شارع كفافيس

C.P. CAVAFY.ST

*٤ شارع كفافيس، الإسكندرية

ONASSIS FOUNDATION

كان ذلك في الإسكندرية، قبل عام ١٩٦٦، قبل أن نأتي إلى أثينا، حينما سمعت لأول مرة في منزل والدي قصائد قسطنطين كفافيس وفق طبعة كالموخوس، الصادرة عام ١٩٣٥؛ قصائد كان لها الكثير لتبوح به والأكثر لتخفيه، بمعية فن شخص عالمي.

لحسن الحظ، بعد سنوات عديدة، كرئيس لمؤسسة أوناسيس، اقترحت عليها الحصول على أرشيف كفافيس، الذي تم نقله كإرث ثقافي من أليكوس سينجوبولوس إلى جورج سافيذيس وأخيرًا إلى ابنه مانوليس، الذي عهد به إلينا. وقد تمت بالفعل رقمنة أرشيف كفافيس بالكامل وهو متاح مجانًا للباحثين والقراء.

كانت المحطة الكبيرة التالية في نوفمبر ٢٠٢٣، عندما رحب المقر الجديد لأرشيف كفافيس بمجتمع البحث وعامة الناس في شارع فرينيخو ١٦: تمت إضافة معلم إلى مركز أثينا، ولكن أيضًا علامة فارقة في الأبحاث حول كفافيس- بعد بضعة أشهر من مهرجان *"Archive of Desire"*، الذي نظمته مؤسسة أوناسيس في نيويورك، لتسليط الضوء على جوانب من عمله الشعري التي "تخاطب" عصرنا مباشرة.

تستمر الرحلة العالمية المليئة بالمغامرات والمليئة بالمعرفة (لكنها لا تنتهي)، في مايو ٢٠٢٤، حيث بدأ كل شيء. مؤسسة أوناسيس وأنا نشعر بالفخر لأن رعايتنا أدت إلى ترميم منزل كفافيس في الإسكندرية، بالتعاون مع مؤسسة الثقافة اليونانية، في إطار الدراسة المعمارية التي أعدها مكتب Flux-office لصاحبيه إيفا مانيذاكي وثاناسيس ذيميريس. إنه المكان الذي عاش فيه كفافيس معظم حياته وأبدع عشرات الأعمال في حوار مستمر مع التاريخ. الآن يبدأ "حوار" آخر بين أثينا والإسكندرية، ويشكل مسارًا واحدًا للبحث والسعي.

مع ترميم منزل كفافيس، تؤدي مؤسسة أوناسيس لتراثنا الثقافي جزءًا من التكريم الذي يستحقه. في الوقت نفسه، توسع المؤسسة إمكانيات البحث في مستقبل شعر كفافيس.

ليس بوسع منزل كفافيس ولا يطمح إلى أن يكون تمثيلًا دقيقًا لبيت كفافيس كما كان قبل سنوات عديدة. أي التذكارات التي حافظنا عليها، سواء شخصية أو زخرفية، يتم الاحتفاظ بها بأمان في أرشيف كفافيس في أثينا. في الإسكندرية حاولنا أن نعطي إحساسًا بالحياة والمساحة التي تحرك فيهما الشاعر، إحساسًا يشمل حياته فقط. وهكذا، في الإسكندرية المكان الذي عاش فيه كفافيس وفي أثينا الأشياء التي عاش معها. كانت هذه هي التعليمات التي أعطيناها للمهندسين المعماريين الذين قاموا بالمشروع في كلتا المدينتين. وأخيرًا، تود مؤسسة أوناسيس أن تشكر مؤسسة الثقافة اليونانية، وخاصة رئيسها، السيد كوكيس، على قبوله اقتراحنا بإيجابية وتعاونه الممتاز. لقد أعطت وزيرة الثقافة، السيدة لينا مندوني زخمًا لهذا المشروع، عبر تأييدها اقتراحنا بوصفها السلطة المشرفة وساعدت على جعله حقيقة واقعة. وأخيرًا، نشكر مكتب Flux-office لصاحبيه إيفا مانيذاكي وثاناسيس ذيميريس على الدراسة المعمارية التي أعطت جسدًا وروحًا لفكرتنا الأولية في كل من الإسكندرية وأثينا، وللسيدة ستافرولا سبانودي، مدير ةفرع الإسكندرية في مؤسسة الثقافة اليونانية، ولميخاليس بيسكوس، الذي تولى المشروع في الإسكندرية.

أنتونيس س. باباذيميتريو
رئيس مؤسسة أوناسيس

بالنسبة لمؤسسة الثقافة اليونانية، فإن افتتاح منزل كفافيس في الإسكندرية، وهو مشروع معقد تعهدت به مؤسسة أوناسيس بالكامل، هو حدث بالغ الأهمية. إنه معلم من معالم الهيلينية خارج اليونان. المنزل الذي عاش فيه السكندري العظيم جزءًا كبيرًا من حياته، يتم تسليمه الآن إلى عامة الناس، بعد إعادة تأهيله بعناية بكل التفاصيل من قبل فريق كبير وذي خبرة من شركاء مؤسسة أوناسيس، الذين عملوا بجد ومنهجية لمدة عامين، وغالبًا ما اضطروا إلى التغلب على العديد من العقبات التي لا تحصى منذ البداية.

إن التعاون بين مؤسسة الثقافة اليونانية ومؤسسة أوناسيس لتشغيل منزل كفافيس هو خيار ذو أهمية استراتيجية. والنتيجة تعلل النيات التي أصبحت حقيقة ملموسة ومكتملة.

إلى السيد باباذيميتريو، الذي تعاونا معه بشكل مثالي وشفاف منذ اللحظة الأولى، أعرب عن شكر مجلس إدارة مؤسسة الثقافة اليونانية. إن مبنى منزل كفافيس الجديد هو بمثابة إسهام وطني آخر، عمل آخر لتسليط الضوء على إبداع كفافيس الشعري، إلى جانب أرشيف كفافيس، المعروض الآن في أثينا. إنّني على ثقة بأنّه يشكل بالنسبة له وفاء بدين شخصي.

إن إدارة مؤسسة الثقافة اليونانية، وجميع أعضاء مجلس الإدارة، نعرب عن سعادتنا لأن هذا المشروع يتم تنفيذه خلال فترة ولايتنا. سيكون منزل كفافيس منارة روحية للآداب اليونانية تنبض بالحياة في جميع أنحاء العالم. نقدم لليونانيين ومحبي الحضارة اليونانية عملًا جماليًا فريدًا، مشروعًا نموذجيًا.

نيكوس أ. كوكيس
رئيس مؤسسة الثقافة اليونانية

منزل كفافيس بالإسكندرية

هل يمكنك تخيل المكتب الصغير الذي كان كفافيس يكتب عليه قصائده؟ الشرفة التي حلم عليها بالغد وتذكر الأمس؟ الحي الذي سار فيه في وسط مدينة الإسكندرية؟ شقته في شارع لبسيوس سابقًا؟

صورة لكفافيس في عمر بالغ، في شقته، في شارع لبسيوس (شارع كفافيس اليوم) على ورق كرتون مع شعار المصور ("Racine, studio suisse").

منظر لداخل شقة كفافيس.

بـدءًا مـن اقتنـاء أرشـيف كفافيس ورقمنتـه وفتحه للجمهور والباحثين، تعهدت مؤسسـة أوناسـيس في أوائـل عـام ٢٠٢٢ بترميـم مـنزل كفافيـس. وبعـد مرور عام ، أعـاد منزل كفافيـس فتح أبوابـه للجمهور. في إطـار الدراسـة المعماريـة لمكتـب Flux-office لصاحبيـه إيفـا مانيـذاكي وثاناسـيس ذيميريـس، تم ترميم وإعـادة تشـكيل المـكان الـذي عـاش فيـه كفافيـس معظـم حياتـه وأبـدع عـشرات الأعمـال الـتي جعلتـه شـاعرًا عالميًـا مـن أجـل إبـراز صـورة الإقامـة كمـا كانـت خـلال السـنوات التي عـاش فيهـا الشـاعر ولإلقاء الضـوء عـلى علاقتـه بمدينة الإسـكندرية وتأثير عمله حـتى الآن، ولكن أيضًـا لإعادتنا بالزمـن إلى الوراء. إن صورًا من سـيرته الذاتية تتجسـد في شـقة في وسـط الإسـكندرية.

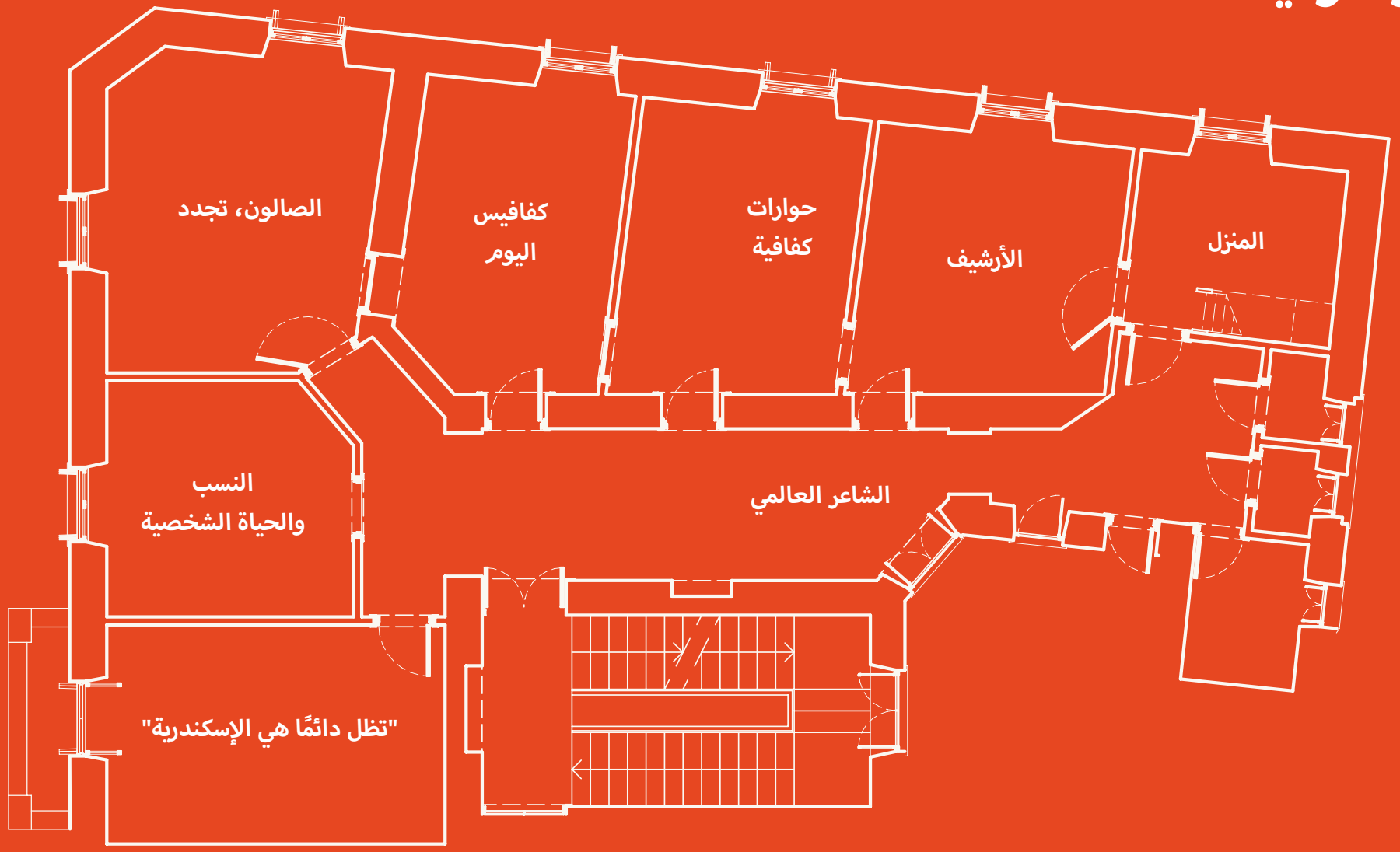
انتقـل كفافيـس إلى هـذه الشـقة في ١٠ شـارع لبسـيوس كما كان الشـارع يُعرف آنذاك (٤ شـارع كفافيس حاليًـا، شـارع شرم الشـيخ سـابقًا) في عام ١٩٠٧، مع شـقيقه الأكـبر بولس. وفي العام التـالي، تقاعد بولس وانتقـل بشـكل دائـم إلى مدينـة إيـار في فرنسـا، ومنـذ ذلـك الحـين عاش الشـاعر هنـا وحيداً. بعـد وفاته، تـم اسـتخدام المبـنى كنُزُل باسـم أمير، مـن جملة اسـتخدامات أخرى.

في ١٦ نوفمـبر ١٩٩٢، وبمبـادرة مـن المـؤرخ والكاتـب كوسـتيس موسـكوف، الملحـق الثقـافي بالسـفارة اليونانيـة بالقاهـرة، تـم افتتـاح متحـف كفافيـس بالمـنزل. منـذ منتصـف التسـعينيات وحـتى عـام ٢٠٢٠، ضـم مـنزل كفافيـس قاعـة سـتراتيس تسـيركاس. اشـتملت تلـك القاعـة عـلى مقتنيـات الـروائي المـصري اليونـاني المرمـوق وهبتهـا جمعيـة أصدقـاء سـتراتيس تسـيركاس. التقـى تسـيركاس في شـبابه بكفافيـس في هـذه الشـقة في صيـف عـام ١٩٣٠، وبعد سـنوات عديدة كتب عملـين بارزين عن الشـاعر: كفافيس وعصره (١٩٥٨) وكفافيـس السـياسي (١٩٧١).

وفي عـام ٢٠٢٢، تولـت مؤسسـة أوناسـيس ترميـم مـنزل كفافيـس، بالتعـاون مـع مؤسسـة الثقافـة اليونانيـة، بهـدف جـذب الـزوار مـن جميـع أنحـاء العالـم.

مناظر لداخل شقة كفافيس.

الوحدات الموضوعية



الشاعر العالمي

قسطنطين كفافيس شاعر عالمي معاصر دائمًا، وهو الأكثر ترجمة بين شعراء عصره اليونانيين. يتضح تأثيره من خلال ترجمة نتاجه الشعري والنثري إلى أكثر من ثلاثين لغة. تبدأ الرحلة في عالم ترجمة كفافيس بصدور أول طبعة شاملة لقصائده، التي صدرت بعد وفاته، عام ١٩٣٥، وقد حررتها ريكا سينجوبولو وصور رسوماتها تاكيس كالموخوس. هذه هي النسخة رقم ٢١٠ (تم طبع ٢٠٣٠ نسخة) على ورق Vélin مدغشقر Lafuma.

"تظل دائمًا هي الإسكندرية"

كفافيس، طوال حياته، في حوار مع الإسكندرية. يتم تسليط الضوء على علاقة الشاعر بالمدينة من خلال ٢١ معلمًا متعلقًا بحياته وعمله، مبينة على صورة خريطة من العشرينات. بعض هذه المعالم، وكأنها نِثار حضوره في المدينة، لا تزال قائمة في مشهد المدينة. بموازاة ذلك يتم تقديم حياة كفافيس وعمله من خلال مخطط زمني يعرض الإطار التاريخي الذي يتكون فيه كإنسان وشاعر ما دام يحيا ويحلم بالإسكندرية.

النسب والحياة الشخصية

إن نسب الشاعر هو أمر قد شغله كثيرًا، كما يتضح من خلال وثائق أرشيف "Genealogical Gossip or Various bits of the History of our Father's & Mother's family thrown together" و "Genealogical Tableau of the Cavafy Family". إن جوازات سفر خاريكليا وبتروس يوانيس، والديه، تشهد بما لا يقبل الشك على هوية الأسرة الاجتماعية العالمية والمختلطة، إذ إنها مزيج من أصول تعود إلى الفناريين ومن علاقات تجارية متعددة الجنسيات واتجاه ثقافي إنجليزي ـ يوناني. تتكشف حياة الشاعر الشخصية من خلال مجموعة مختارة من الوثائق الأرشيفية، بما في ذلك مذكرات يومية، رسائل، أوراق مهنية وكتب محفوظة في مكتبته من ضمن أشياء أخرى.

الصالون، تجدد

إنها محاولة لتمثيل صالون الشاعر حيث كان الشاعر يستقبل ضيوفه، مثل نيكوس كازانتزاكيس، ميرتيوتيسا، كوستاس أورانيس، فيليبو توماسو مارينيتي، إي إم فورستر وغيرهم. بعض الأثاث في المكان نسخة طبق الأصل من أثاث الشاعر، كما تم الحفاظ على أثاث منزل كفافيس الأساسي الذي يعود إلى زمن تدشينه عام ١٩٩٢، بمبادرة من كوستيس موسكوف. أما الرفوف فتزينها نماذج منشورات مطابقة لتلك التي حفظت من مكتبة الشاعر.

كفافيس اليوم

كيف يحاور الشاعر اليوم الفنانين التشكيليين والسينمائيين المعاصرين؟ كيف يتم التعبير عن نتاج الشاعر وهيئته، إضافة إلى محيطه في الإسكندرية؟ في منزل كفافيس يتم عرض مجموعة من ثمانية فيديوهات وأعمال فنية، أعدت بتكليف من مؤسسة أوناسيس في إطار مهرجان "Archive of Desire" في نيويورك في ربيع ٢٠٢٣. من جملة هذا النتاج أعمال فنانين تشكيليين بارزين مثل يانيس كيرياكيذيس وفريدة الجزار.

حوارات كفافية

على طول جدران الغرفة يتم عرض مجموعة من وثائق أرشيف مراسلات كفافيس مع معاصريه من رجال الأدب، إضافة إلى قصاصات الصحف التي تسلط الضوء على شبكة علاقاته علاوة على تقدير قيمة الشاعر الأدبية واعتراف أقرانه من كل العالم به. كما أن هناك وثائق أرشيف تكشف عن موقف الشاعر وهويته كيوناني مصري. على الطاولة الرئيسية هناك ثمانية أعمال لأدباء وفنانين يونانيين وأجانب، تُظهر استقبال نتاج الشاعر وتأثيره المتواصل، بحسب ما يبرز ذلك من خلال أعمال آخرين.

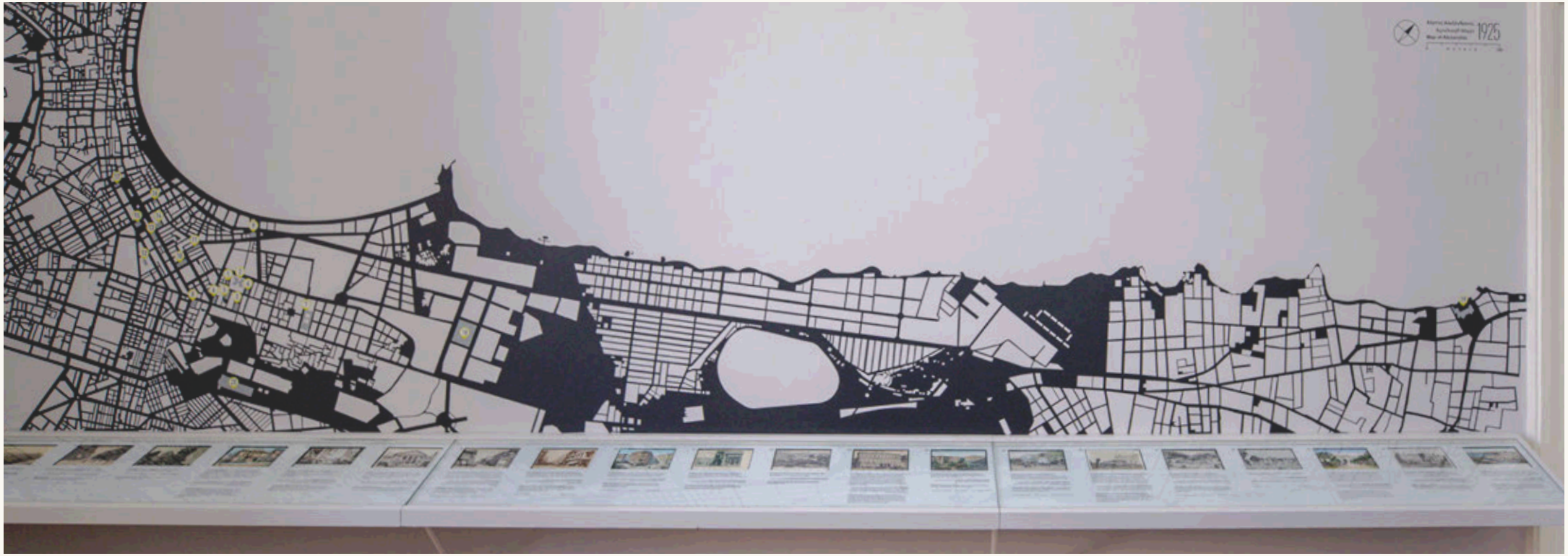
الأرشيف

لقد اعتنى كفافيس بجمع وتبويب عمله بشكل دوري، فكوّن بذلك أرشيفًا أدبيًا وشخصيًا فريدًا. يشمل أرشيف كفافيس مخطوطات من قصائده، إصدارات مرتجلة، نصوص أدبية نثرية، مقالات، دراسات، ملاحظات الشاعر، مراسلات وفيرة وصور. أواخر عام ٢٠١٢ انتقل أرشيف كفافيس إلى عهدة مؤسسة أوناسيس. هكذا تم ضمان بقاء الأرشيف في اليونان وتم تجنب احتمال تعرضه للتجزئة. بعد الانتهاء من رقمنته وتوثيقه الكامل تم نشر مجموعة الأرشيف الرقمية في مارس ٢٠١٩، باليونانية والإنجليزية، فأصبح الأرشيف متاحًا للجميع. عام ٢٠٢٣ أنشأت مؤسسة أوناسيس مكانًا ثابتًا لأرشيف كفافيس، في ١٦ب شارع فرينيخو، في بلاكا، وهو مفتوح أمام العموم والباحثين.

المنزل

لقطات من تاريخ الشقة التي عاش فيها الشاعر من عام ١٩٠٧ حتى نهاية حياته، بحسب ما تشكل من عام ١٩٣٣ إلى يومنا. إن المنزل نفسه برز تحفة بحاجة إلى صيانة وترميم، بمبادرة من مؤسسة أوناسيس بالتعاون مع مؤسسة الثقافة اليونانية. في ربيع ٢٠٢٤، يعيد منزل كفافيس المجدد فتح أبوابه للجمهور.

C.P. Cavafy


1925

بنسيون امير
PENSION. AMIR
الدور الثاني _ 2 m Etage

قسطنطين كفافيس

تصوير بورتريه لكفافيس في عمر بالغ، بنسختين ملصقتين على ورق كرتون ومغطيتين بورق أرُز عليه شعار المصور ("Racine, studio suisse").

ولد قسطنطين كفافيس في الإسكندرية بمصر في ١٧ أبريل ١٨٦٣. تم تغيير التاريخ إلى ٢٩ أبريل، عندما دخل التقويم الجديد حيز التنفيذ، فأصبح يتزامن مع يوم وفاته (٢٩ أبريل ١٩٣٣). كان لوالديه، بتروس يوانيس وخاريكليا، تسعة أطفال وكان قسطنطين آخرهم. أدار بتروس يوانيس مع شقيقه يورغوس، الذي كان قد استقر في لندن، شركة تجارية مزدهرة.

لم يدم رفاه الأسرة لفترة طويلة. فقد أجبرت وفاة بتروس يوانيس المفاجئة في عام ١٨٧٠ خاريكليا على طلب الدعم لنفسها وأطفالها من شقيق زوجها في إنجلترا. إستقرت العائلة، بداية، في ليفربول، وبعد ذلك في لندن. في عام ١٨٧٧ عادت العائلة إلى الإسكندرية.

عام ١٨٨٢، اندلعت انتفاضة وطنية في مصر، تبعتها أعمال شغب، تدخل الأسطول البريطاني وقُصفت الإسكندرية وبدأ الأجانب بمغادرة المدينة. وكانت خاريكليا من بينهم، فهرعت هذه المرة إلى منزل عائلتها في القسطنطينية. في عام ١٨٨٥ عادت العائلة إلى الإسكندرية وعمل قسطنطين في وظائف مختلفة. حصل على عمل ثابت في عام ١٨٩٢، عندما انضم إلى خدمة الري، حيث عمل لمدة ثلاثين عامًا. من عام ١٩٠٨ حتى نهاية حياته عاش بمفرده في الشقة في ١٠ شارع ليبسيوس، شارع كفافيس اليوم.

في صيف عام ١٩٠١ زار أثينا لأول مرة مع شقيقه ألكسندر. ثم تبادل الرسائل مع غريغوريوس كسينوبولوس، الذي نشر في عام ١٩٠٣ في باناثينيا أول دراسة مستفيضة عن شعر كفافيس في أثينا.

كانت شقته في شارع لبسيوس مكان لقائه المعتاد مع الزوار من اليونان ودول أخرى، مثل نيكوس كازانتزاكيس وميرتيوتيسا وكوستاس أورانيس وفيليبو توماسو مارينيتي وإي إم فورستر. بدأ أسلوبه غير المعتاد في النشر، وبعض خصوصيات شخصيته، كما سجلها أولئك الذين احتكوا به، وإشاراته الجارحة إلى شخصيات أدبية بخلق هالة من الأسطورة من حوله.

في عام ١٨٨٦ تم نشر نصّيه الأولَين: النص النثري "المرجان من وجهة نظر أسطورية" في صحيفة القسطنطينية وقصيدة "باخوسي" في مجلة إيسبيروس في لايبزيغ.

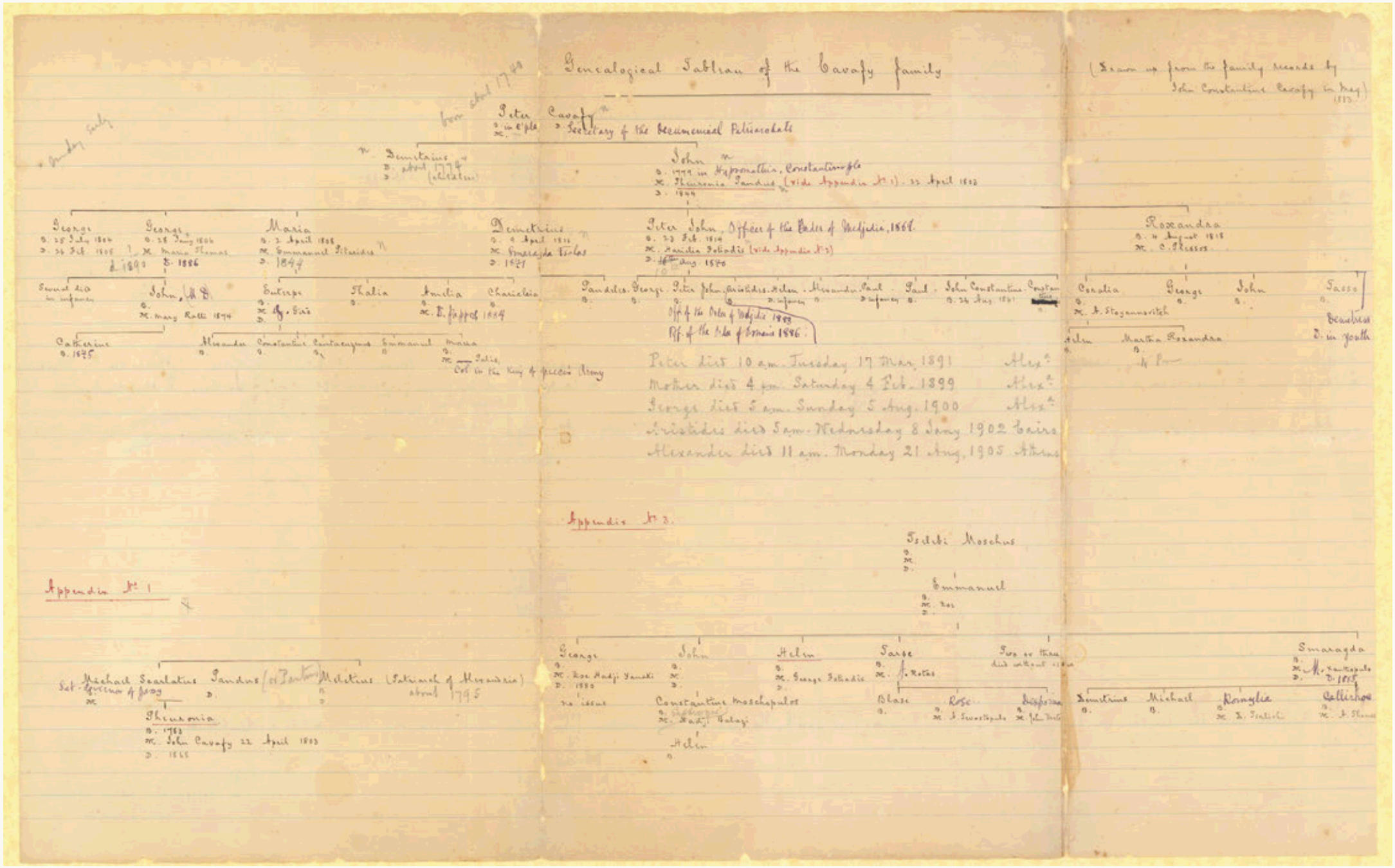
جواز سفر كفافيس اليوناني لعام ١٩٣٢.

يعود أسلوبه الخاص بالنشر إلى عام ١٨٩٢، عندما طبع قصيدة "البنائين" بشكل مستقل. في السنوات التالية، جمع طبعات من قصائده من مجلات مختلفة (أو طبع قصائد فردية بشكل مستقل) وكوّن رزمًا من القصائد، سماها الدارسون لاحقًا بِـ"العددَين" (١٩٠٤ و١٩١٠)، وبالعشر "مجموعات" قصائد، تضمّ قصائد من السنوات ١٩١٠-١٩٣٢. لم تكن أشباه الكتب هذه متاحة تجاريًا، لكنه أرسلها أو أعطاها لأصدقائه والمعجبين به. أسلوبه غير المعتاد في النشر جعل شعره مطلوبًا. في ما بعد قام ي. ب. سافيذيس بتبويب إنتاجه الشعري العام في أربع فئات: ١٥٤ قصيدة تشكل قانون شعره، أي تلك التي نشرها كفافيس نفسه. "المتنصَّل منها" تعود إلى فترته الأولى؛ "المخبأة" التي لم تُنشَر حتى وفاته؛ و "غير المكتملة"، وهي مسودات قصائد لم يكملها قطّ.

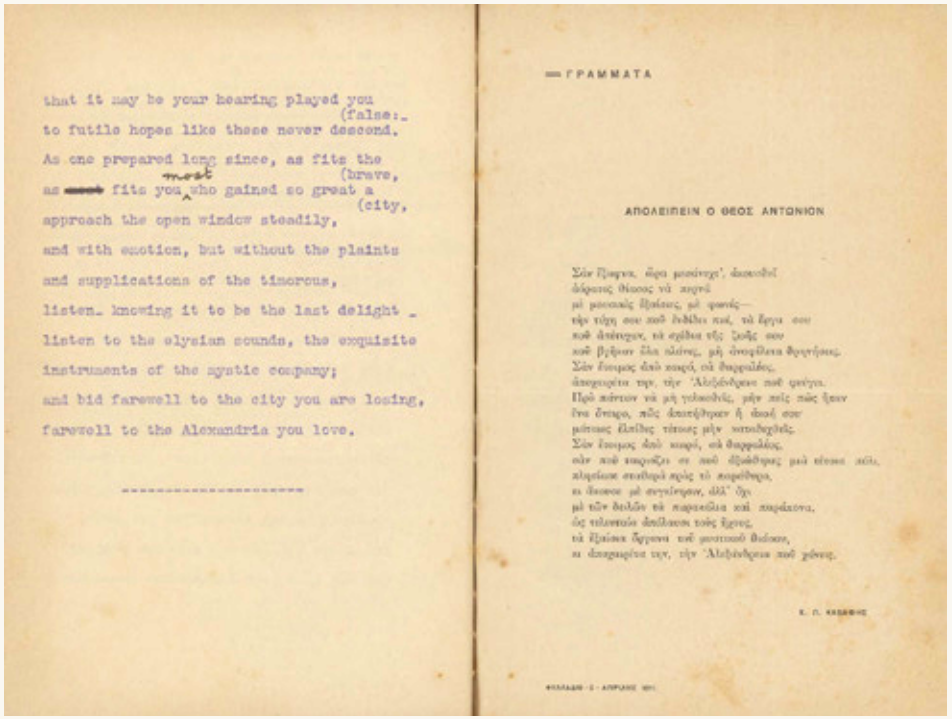
في عشرينيات القرن العشرين، التفت العديد من القراء الشباب في أثينا إلى شعر كفافيس، أو اتصلوا به يسألون عن مجموعاته، أو كتبوا دراسات عن عمله. في عام ١٩٢٦، منحته حكومة بانجالوس الديكتاتورية وسام الفينيق، وهو التكريم الوحيد الذي ناله خلال حياته. في نفس العام، صدر منشور أدبي وفني جديد، الفن السكندري، في الإسكندرية، وقد كان كفافيس يديره من خلف الكواليس ويدعمه ماليًا.

في عام ١٩٣٢ تم تشخيص إصابته بسرطان الحنجرة ونصحه أطباؤه بالذهاب إلى أثينا، حيث وصل برفقة وريثَيه، أليكوس وريكا سينجوبولوس. تمت معالجته في مستشفى الصليب الأحمر وأجريت له عملية بضع القصبة الهوائية، ونتيجة لذلك فقد صوته وكلامه بشكل دائم.

في أبريل ١٩٣٣ تم إدخاله إلى المستشفى اليوناني بالإسكندرية، حيث لفظ أنفاسه الأخيرة في ٢٩ أبريل.



جدول نسب أسرة كفافيس، أعده جون كفافيس بين سنتي ١٨٨٣ و١٩٠٥.



that it may be your hearing played you
(false:_
to futile hopes like these never descend.
As one prepared long since, as fits the
(brave,
as ~~most~~ fits you who gained so great a
(city,
approach the open window steadily,
and with emotion, but without the plaints
and supplications of the timorous,
listen_ knowing it to be the last delight _
listen to the elysian sounds, the exquisite
instruments of the mystic company;
and bid farewell to the city you are losing,
farewell to the Alexandria you love.

ΓΡΑΜΜΑΤΑ

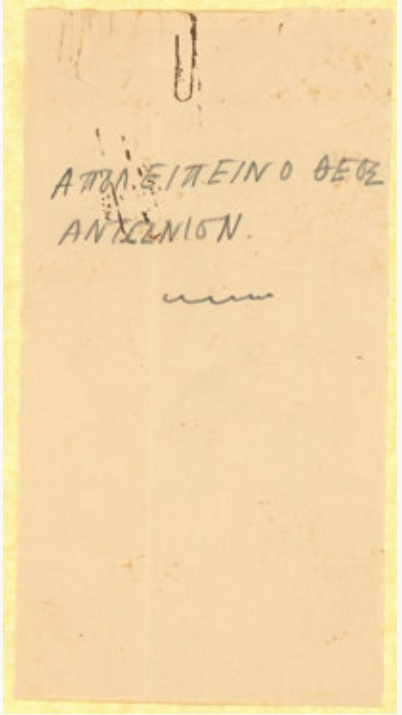
ΑΠΟΛΕΙΠΕΙΝ Ο ΘΕΟΣ ΑΝΤΩΝΙΟΝ

Σάν ἕτοιμος ἀπὸ καιρό, σὰ θαρραλέος,
ὅπως ταιριάζει σ' αὐτοὺ ἀξιώθηκες μιὰ τέτοια πόλι,
πλησίασε σταθερὰ στὸ παράθυρο,
κι ἄκουσε μὲ συγκίνηση, ἀλλ' ὄχι
μὲ τῶν δειλῶν τὰ παρακάλια καὶ κλαυθμοὺς,
ὅς τελευταία ἀπόλαυση τοὺς ἤχους,
τὰ ἰδιαίτερα ὄργανα τοῦ μυστικοῦ θιάσου,
κι ἀποχαιρέτα την, τὴν Ἀλεξάνδρεια ποὺ χάνεις.

Κ. Π. ΚΑΒΑΦΗΣ

ΦΙΛΛΑΔΗ - Σ - ΑΠΡΙΛΗΣ 1911

النص اليوناني لقصيدة "الإله يتخلى عن أنطونيو" على قصاصة صفحة من مجلة *غراماتا*.



ΑΠΟΛΕΙΠΕΙΝ Ο ΘΕΟΣ
ΑΝΤΩΝΙΟΝ.

ملاحظة مخطوطة عن قصيدة "الإله يتخلى عن أنطونيو".

أرشيف كفافيس

المقر الجديد لأرشيف كفافيس في ١٦ب شارع فرينيخو، في منطقة بلاكا في أثينا.

إن كفافيس، الدائم الحداثة والسياسي والحسي والمتعمق والعصري، كان يعتني بتبويب نتاجه بشكل دوري فكوّن بذلك أرشيفًا أدبيًا وشخصيًا فريدًا. يتكون أرشيف كفافيس من أكثر من ٢٠٠٠ وثيقة تشمل مخطوطات من قصائده، إصدارات مرتجلة، نصوص أدبية نثرية، مقالات، دراسات، ملاحظات الشاعر السكندري، إضافة إلى أرشيفه الشخصي بمجموعته الوفيرة التي تضم مراسلات ونصوص وصور.

لقد اقتنت مؤسسة أوناسيس أرشيف كفافيس أواخر عام ٢٠١٢ الأمر الذي ضمن بقاء الأرشيف في اليونان وحال دون احتمال تعرضه للتجزئة. إن مؤسسة أوناسيس تهدف إلى تأمين الأرشيف مفتوحًا وفي متناول الجمهور والباحثين، إضافة إلى إبراز الطابع المسكوني لشعر كفافيس.

بادرت مؤسسة أوناسيس إلى رقمنة وتبويب وتوثيق مجمل محتويات أرشيف كفافيس باليونانية والإنجليزية. وفي مايو ٢٠١٩ تم نشر مجموعة الأرشيف الرقمية على موقع cavafy.onasssis.org فأصبح بذلك متاحًا للجميع. تجاوبًا كذلك مع الحاجة إلى إتاحة عمل الشاعر مفتوحًا ونشره، استثمرت مؤسسة كفافيس في إنشاء أرشيف كفافيس، وهو مكان صُمم خصيصًا في أثينا وينحصر بأرشيفه. تم افتتاحه في نوفمبر ٢٠٢٣. ها إن مكان استقطاب آخر للتراث الثقافي العالمي يفتح أبوابه أمام القاطنين في المدينة والباحثين والزوار من بإشراف Flux-office لصاحبيه إيفا مانيذاكي وثاناسيس ذيميريس على التصميم المعماري.

إن أرشيف كفافيس في مركز أثينا التاريخي يستقبل أرشيف الكاتب الأدبي والشخصي، ٩٦٦ كتابًا من مكتبته إضافة إلى مجموعة من الأغراض والأعمال الفنية التي تتعلق بكفافيس. كان الهدف إنشاء مكان لكتابات الشاعر وكتبه، أغراضه الشخصية وأثاثه، محاطة بأعمال فنية تتيح لنا أن نتعمق في فهم تأثيره المتزايد بالأدب والفن العالميين بدءًا بعصره وإلى الآن – الهدف إذن إنشاء مكان مفتوح أمام الباحثين والجمهور، مفتوح للجميع.

مؤسسة أوناسيس

إن رسالة مؤسسة أوناسيس، التي أسسها أرسطو أوناسيس عام ١٩٧٥، ستظل دومًا تتمحور حول الإنسان: ستخلق الظروف، ستبحث عن الأفكار وستحفز على النقاشات التي تقود إلى مجتمع أفضل.

إن مؤسسة أوناسيس تعمل على نشر الثقافة اليونانية المعاصرة عالميًا. إنطلاقًا من المقر في أثينا، يمتد نشاطها إلى كل العالم، مع التركيز على الثقافة والصحة والتربية.

منذ أواخر السبعينات وهبت المؤسسة أكثر من ٧٦٠٠ منحة لشباب وشابات من كل العالم، في حين أنها تقدم فعاليات ثقافية كثيرة. من خلال بناء مركز أوناسيس الوطني لزرع الأعضاء عام ٢٠٢٤، الذي سيضاف إلى مركز أوناسيس لجراحة القلب في أثينا، تخلق المقومات لتوفير الصحة للجميع، فتقدم للمجتمع اليوناني مستشفى لزرع الأعضاء الصلبة، إضافة إلى مركز أبحاث وابتكار في مجال زراعة الأعضاء.

في الولايات المتحدة الأمريكية، تقدم مؤسسة أوناسيس الدعم والإشراف لبرنامج ثقافي يغطي أشكالًا مختلفة من الفن والمحاولات الإبداعية. إن Onassis USA تضم في مقرها في نيويورك Onassis ONX (ONassis eXtended realities)، وهي منصة عالمية تابعة لـ Onassis Culture، مخصصة لفن الوسائط الحديثة والثقافة الرقمية. يقدم هذا البرنامج دعمًا متكاملًا بدءًا من ولادة الفكرة إلى تطورها بكل دقة وإنتاجها بكل عناية ثم توزيعها ومشاركتها بشكل فعال. تتعاون مؤسسة Onassis ONX مع مؤسسات مثل NYU Tandon School of Engineering، Pioneer Works، Rhizome، NEW INC و Games for change في نيويورك إضافة إلى DiMoDa، CPH:DOX، IDFA و PHI Centre على المستوى العالمي.

ومن خلال Onassis AiR، وهو برنامج يقوم على الاستمرار بدعم البحث والممارسة الفنيين بهدف تطوير مجال حيث يخلق الفنانون نفسهم الظروف الملائمة لتطوير عملهم، تدعم مؤسسة أوناسيس كل تعاون قائم الآن وكل فرد في نطاقها الواسع في مجتمعها الفني المحلي والدولي.

أما بالنسبة إلى الثقافة، فهي لا تنحصر بالفن، بل إنها طريقة حياة. في Onassis Culture، وخصوصًا في Stegi التابعة لمؤسسة أوناسيس، تشجع المؤسسة فنانين يونانيين وعالميين على تطوير مواهبهم وطاقاتهم ويطلق نقاشات تهدف إلى تشكيل المجتمع. إن Stegi التابعة لمؤسسة أوناسيس مركز للثقافة العالمية المعاصرة يعمل من خلال مجموعة مبادرات ومشاريع على نشر الحوار من أجل الديموقراطية والعدالة الاجتماعية والبيئية، والمساواة العرقية والجنسية وحقوق LGBTQ+.

إن STEGI.RADIO هو عبارة عن راديو عالمي على شبكة الإنترنت تابع لـ Stegi، هو منصة ثقافية تركز على الإنتاجات الموسيقية الجديدة، تنطق من خلال الأصوات والأفكار، وتستشف الفكر النقدي والسياسي المعاصرة وتجوب أرخبيلًا رائعًا من أجل تعزيز الحوار الذي يتخطى الحدود والأزمنة.

Onassis Channel على YouTube يتطور باستمرار ويكبر عبر إضافة إنتاجات جديدة، حفلات رقمية، وثائقيات، نقاشات عبر الإنترنت ومحتوى فريد، من أجل إبراز مستقبلنا الرقمي المشترك.

مؤسسة الثقافة اليونانية

أنشئت مؤسسة الثقافة اليونانية عام ١٩٩٢ بإجماع مجلس النواب اليوناني. مقرها في منزل رجل الأعمال الراحل بروذروموس بوذوساكيس. إن الهدف من تأسيسها هو نشر اللغة اليونانية والثقافة اليونانية في كل العالم. من خلال نشاطها بشكل رئيس في الفعاليات الثقافية ونشر الكتب اليونانية والمسرح والموسيقى والفنون وعرض السينما اليونانية وتدريس اللغة اليونانية، أثبتت مؤسسة الثقافة اليونانية أنها تمتلك المعرفة والخبرة المطلوبتين لإبراز الثقافة اليونانية في اليونان والخارج بجودة وكفالة ورؤيا واستشراف. علاوة على ذلك فقد أنشأت المؤسسة شبكة من الفروع خارج اليونان في الإسكندرية، بلغراد، برلين، بوخارست، موسكو، أوديسا، وترييستي. إن مؤسسة الثقافة اليونانية عضو في شبكتين ثقافيتين أوروبيتين هما European Union of National Institutes for Culture (EUNIC) وAnna Lindh Foundation. تتعاون دوليًا مع كراسي جامعية للدراسات اليونانية، مدارس للغة اليونانية، سفارات، مراكز ثقافية، متاحف ومكتبات في كل العالم.

مؤسسة أوناسيس
مجلس الإدارة

أنتونيس س. باباذيميتريو
رئيس مجلس الإدارة

كوستاس جرامينوس
نائب رئيس مجلس الإدارة

دينيس م. هيوستن
نائب رئيس مجلس الإدارة

فلوريان ماركسير
نائب رئيس مجلس الإدارة

ستيفانوس ب. تامفاكيس
عضو مجلس الإدارة

ميخائيل-سبيروس سوتيرخوس
عضو مجلس الإدارة

سايمون كريتشلي
عضو مجلس الإدارة

كارين بروكس هوبكنز
عضو مجلس الإدارة

بول هولدنغرابر
عضو مجلس الإدارة

نيكولاوس كاراموزيس
عضو مجلس الإدارة

بانايوتيس توليباتوس
عضو مجلس الإدارة

ماري كارايابي-ميخالوبولو
عضو مجلس الإدارة

إيليني باناجيوتاريا
عضو مجلس الإدارة

كونستانديوس بيكاس
عضو مجلس الإدارة

قسم الثقافة
في مؤسسة أوناسيس

أفروديتي بانايوتاكو
مديرة قسم الثقافة

ذيميتريس ثيوذوروبولوس
نائب مدير الثقافة

قسم أرشيف كفافيس
في مؤسسة أوناسيس

إيفي تسيوتسيو
المديرة التنفيذية ومديرة قسم التعليم

ماريانا خريستوفي
مديرة تطوير المشاريع

أنجيليكي موسيو
باحثة في أرشيف كفافيس

إليانا سيميتيلو
منسقة المشاريع

مؤسسة الثقافة اليونانية
مجلس الإدارة

نيكوس أ. كوكيس
رئيس مجلس الإدارة

أندرياس سيذريس
نائب رئيس مجلس الإدارة

إلياس بوليمينيذيس
أمين صندوق مجلس الإدارة

فيبوس جيورجيوس أنجيليتوس
عضو مجلس الإدارة

ماريا إفثيميو
عضو مجلس الإدارة

جيورجيوس كالوذيس
عضو مجلس الإدارة

لويزا كاراييذاكي
عضو مجلس الإدارة

ألكسندروس مالياس
عضو مجلس الإدارة

أندرياس ماركاندوناتوس
عضو مجلس الإدارة

خارالامبوس ميليتياذيس
عضو مجلس الإدارة

يوانيس بوليخرونوبولوس
عضو مجلس الإدارة

ذيونيسيوس تسيليندیس
عضو مجلس الإدارة

فاني خاتزياثاناسياذو
عضو مجلس الإدارة

المستشارون الأكاديميون

هالة حليم
أستاذة مشاركة في أقسام الأدب المقارن ودراسات الشرق الأوسط، جامعة نيويورك، الولايات المتحدة الأمريكية

بيتر جيفريز
أستاذ مشارك للغة الإنجليزية في جامعة سوفولك، بوسطن، الولايات المتحدة الأمريكية

لويزا كارابيذاكيس
عالمة متاحف، مركز أبحاث التراث الشعبي اليوناني التابع لأكاديمية أثينا

ألكسندر كازامياس
أستاذ مشارك في العلوم السياسية، كلية الفنون والمجتمع، جامعة كوفنتري، المملكة المتحدة

جوندا فان ستين
أستاذة، كرسي "كورايس" للتاريخ واللغة والآداب اليونانية الحديثة والبيزنطية في كينجز كوليدج لندن، المملكة المتحدة

محمد عادل دسوقي
مستشار التاريخ الحضري، جامعة الإسكندرية، مصر

أرشيف كفافيس
اللجنة العلمية

ستاثيس غورغوريس
أستاذ الأدب المقارن والعلوم الاجتماعية، جامعة كولومبيا، نيويورك، الولايات المتحدة الأمريكية

ماريا بوليتسي
أستاذة بارزة للدراسات اليونانية الحديثة في جامعة أمستردام (كرسي ماريلينا لاسكاريذي) وأستاذة مشاركة للأدب المقارن في جامعة لايدن

مارثا فاسيلياذي
أستاذة مساعدة للأدب اليوناني الحديث، جامعة أرسطو في ثيسالونيكي

بارت سوتارت
المسؤول العلمي في برنامج التميز البحثي "Temporal Communities: Doing Literature in a Global Perspective" (EXC 2020)
وباحث ما بعد الدكتوراه في جامعة برلين الحرة في ألمانيا

أماليا بابا
نائب مدير عام، أرشيف الدولة العمومي

بيتر جيفريز
أستاذ مشارك للغة الإنجليزية في جامعة سوفولك، بوسطن، الولايات المتحدة الأمريكية

خريستينا دنيا
أستاذة فخرية للأدب اليوناني الحديث، جامعة أثينا الوطنية والكابوذيسترية

تاكيس كاياليس
أستاذ الأدب اليوناني الحديث، الجامعة اليونانية المفتوحة

فيسنتي فرناندیز غونزاليس
أستاذ مشارك للترجمة والترجمة الفورية (اللغة اليونانية الحديثة)، جامعة مالاغا، إسبانيا

المساهمون في المعرض

Flux-office:
إيفا مانيذاكي – ثاناسيس ذيميريس
تخطيط وإشراف

إيليني أرابوستاثي
معاونة

كاترينا فلاخبيه
التصميم الجرافيكي

كارن إمريخ
الترجمات والتدقيق بالإنجليزية

فاسيليس ذوفيتساس
الترجمات والتدقيق باليونانية

خالد رؤوف
الترجمات إلى العربية

روني بو سابا
تنقيح اللغة العربية

إيفي تسيوتسيو، ماريانا خريستوفي، إيليانا سيميتيلو
تنسيق المشروع

CODEP LTD EGYPT
متعهد ترميم المبنى

بابيس لينجاس
إعادة إنتاج وثائق الأرشيف

MOVEART
تعليق الأعمال الفنية

Cluster
إنتاج نظم ووحدات عرض خاصة والإشراف على تثبيتها

المساهمون في الطبعة

إدارة الطبعة
أفروذيتي بانايوتاكو
مستشارو الطبعة
ذيميتريس ثيوذوروبولوس، إيفي تسيوتسيو،
ذيميتريس ذريفاس، ألكسندروس روكوتاكيس
الإشراف الفني على الطبعة
خريستوس ساريس
الإشراف على الطبعة
ماريانا خريستوفي
تنسيق الطبعة
خريستينا كوزموغلو
تصميم الطبعة
جيورجيا ليوندارا، ماريا بوياجي
تصميم الطبعة العربية
يانيس مافروبولوس
تنسيق المواد
أليصابات بندازي
الإشراف على صياغة النصوص
مارغاريتا غراماتيكو
الترجمة إلى العربية
روني بو سابا
صور المنشور
محمود يوسف
التدقيق اللغوي
فاسيليس ذوفيتساس
المسؤول عن الإصدار
يانيس ألكسندروبولوس

ONASSIS FOUNDATION

© 2023–24, Onassis Foundation